

Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 ☎(0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800  
 http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

# 水都まつり

すいと

## 8/1 (sex) ~ 3 (dom)



De 1 (sex) a 3 (dom) de agosto, será realizado o [Suito Matsuri] (Festival da Cidade da Água) que dá colorido ao verão de Ogaki, concentrando-se em torno da avenida em frente à estação JR Ogaki e av. Honmachi. Durante este período, haverá controle de trânsito e solicitamos a colaboração de todos. Informações: No comitê executivo do festival (dentro do Ogaki Kankou Kyoukai (☎ 0584-77-1535)).

## ABERTURA DO SHIMIN POOL 市民プールオープン

DE 7/18 (SEX) ~ 8/28 (QUI)  
 DAS 10:00 ÀS 18:00 HORAS

Devido à obra de demolição do Shimin Kaikan, o número de vagas no estacionamento do Shimin Pool foi significativamente reduzido e solicitamos que utilizem o transporte público. Nos sábados, domingos e feriados durante o período, o estacionamento do Mercado Público Municipal de Ogaki (Ogaki-shi kosetsu chiho oroshiurishijo) também estará disponível para uso.

※Ambas as piscinas estarão fechadas no dia 4 de agosto (seg) para manutenção

### ●SHIMIN POOL DE OGAKI (shinden-cho)

◇Taxa de entrada: conforme segue abaixo (dobro do valor p/ pessoas de fora da cidade) ◇Observação: os usuários da piscina de 50 metros devem utilizar touca de natação ◇Informações: na mesma instalação (☎0584-89-3211)



Shimin pool



Miki pool

| CLASSIFICAÇÃO | ALUNOS DO SHO/CHUGAKKO | ALUNOS DO KOKO | PÚBLICO EM GERAL | IDOSOS※   |
|---------------|------------------------|----------------|------------------|-----------|
| individual    | 100 ienes              | 200 ienes      | 300 ienes        | 100 ienes |

### ●PISCINA MUNICIPAL VOLTADA AOS TRABALHADORES COM DEFICIÊNCIA FÍSICA E OUTROS

(dentro do Miki koen)  
 ◇Taxa de entrada: conforme segue abaixo (dobro do valor para pessoas de fora da cidade)  
 ◇Informações: na mesma instalação (☎0584-74-5539)

| CLASSIFICAÇÃO | ALUNOS DO SHO/CHUGAKKO | ALUNOS DO KOKO | PÚBLICO EM GERAL | IDOSOS※  |
|---------------|------------------------|----------------|------------------|----------|
| individual    | 50 ienes               | 100 ienes      | 200 ienes        | 50 ienes |

●Gratuito mediante apresentação da caderneta p/ pessoas com deficiência física (inclui aplicativo MIRAIRO ID), etc.



※Idoso é pessoa com 65 anos ou mais (mostrar documento que comprove sua idade)

## 69° FESTIVAL DE FOGOS DE ARTIFÍCIO DE OGAKI SERÁ REALIZADO NO DIA 26 DE JULHO (SAB) 第69回 大垣花火大会 7月26日(土)に

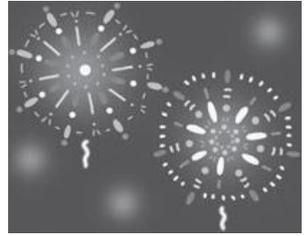
▶Quando: 26 de julho (sab) das 19:30~18:15 horas

※ Realizado mesmo com chuva leve. Em caso de mau tempo ou aumento do nível do rio, será adiado para 30 de agosto (sab).

▶Local: margem do rio Ibigawa (Azuma-cho). ▶Conteúdo: grandes fogos de artifício (bola de 1 shaku (cerca de 30 cm)), Music Wide Starmine, etc. ▶Informações: Gifu Shinbun ▪ Gifu Hoso Seino Shisha (☎0584-81-3330).



Página de detalhes



# RENOVAÇÃO, ETC. DO CERTIFICADO DE QUALIFICAÇÃO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

国民健康保険の資格確認書の更新など

**INFORMAÇÕES: no Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin kenko Hoken Group (☎0584- 47-8132)**

## ▶ ENVIO SIMULTÂNEO DO CERTIFICADO DE CONFIRMAÇÃO DE QUALIFICAÇÃO, ETC.

Para os inscritos no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), enviaremos em julho o 「Certificado de Confirmação de Qualificação (Shikaku Kakuninsho)」 ou o 「Aviso de Informações de qualificação (Shikaku Joho no Oshirase)」, a serem usados a partir de 1º de agosto, de acordo com a situação de posse do Myna Hoken-sho (cartão My Number registrado como cartão de seguro de saúde). Note que, mesmo que o chefe da família (setainushi) não esteja inscrito no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), documentos como o Certificado de Confirmação de Qualificação, etc., serão enviados para o chefe da família via postal.

|                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| 岐阜県<br>国民健康保険<br>資格確認書  | 有効期限 令和 8年 7月 31日 |
| 記号 番号 999999 (枝番) 01    |                   |
| 氏名 大垣 太郎                |                   |
| 生年月日 昭和 35年 7月 25日 性別 男 |                   |
| 適用開始年月日 平成 25年 6月 14日   |                   |
| 交付年月日 令和 7年 8月 1日       |                   |
| 世帯主氏名 大垣 太郎             |                   |
| 住所 岐阜県大垣市丸の内2丁目29番地     |                   |
| 保険者番号 210021            |                   |

見本  
Modelo de certificado de confirmação de qualificação

## ▶ [PARA PESSOAS QUE NÃO POSSUEM O MYNA HOKEN-SHO]

Antes do vencimento do seu cartão de seguro de saúde tradicional, enviaremos por correio registrado simples o 「Certificado de Confirmação de Qualificação (Shikaku Kakuninsho)」 que servirá como substituto do seu cartão de seguro (não necessita requerimento, será enviado automaticamente). Assim como o cartão anterior, ao apresentá-lo no balcão da instituição médica, poderá receber atendimento pagando apenas a parte que lhe cabe.

|                         |  |
|-------------------------|--|
| 資格情報のお知らせ               |  |
| 見本                      | 令和 7年 8月 1日 発行                                 |
|                         | 交付者名: 大垣市                                      |
|                         | 保険者番号: 210021                                  |
|                         | 有効期限 令和 8年 7月 31日                              |
| 記号 番号 999999 (枝番) 01    |  |
| 氏名 大垣 太郎                | Modelo de aviso de informações de qualificação |
| 負担割合 2割                 | 発効期日 令和 7年 8月 1日                               |
| 受診の際にはマイナ保険証が आवश्यकです。 |  |

## ▶ [PARA PESSOAS QUE POSSUEM O MYNA HOKEN-SHO]

Antes do vencimento do seu cartão de seguro de saúde tradicional, será enviado o 「Aviso de Informações de qualificação (Shikaku Joho no Oshirase)」 que permite compreender facilmente, por escrito, as informações do Seguro Nacional de Saúde da cidade de Ogaki (não necessita requerimento, será enviado automaticamente).

Nos atendimentos em instituições médicas, etc., ao apresentar o Myna Hoken-sho, é possível receber atendimento com o pagamento da parte proporcional. No entanto, caso a leitura do cartão não seja possível, será necessário apresentar tanto o Cartão My Number quanto o 「Aviso de Informações de qualificação (Shikaku Joho no Oshirase)」 para poder ser atendido (não é possível receber atendimento apenas com o Aviso de Informações de qualificação). Além disso, para aqueles que perderam ou estão renovando o Cartão My Number e têm dificuldade em receber consulta médica utilizando o Myna Hoken-sho, é possível solicitar a emissão do 「Certificado de Confirmação de Qualificação (Shikaku Kakuninsho)」 mediante requerimento.

## É POSSÍVEL SOLICITAR A EMISSÃO DO 「CERTIFICADO DE CONFIRMAÇÃO DE QUALIFICAÇÃO (SHIKAKU KAKUNINSHO)」 PARA PESSOAS QUE NECESSITAM DE CONSIDERAÇÃO ESPECIAL

As pessoas que necessitam de consideração especial para utilizar o Myna Hoken-sho (cartão My Number registrado como cartão de seguro de saúde) (idosos, pessoas com deficiência, etc.) podem solicitar a emissão do 「Certificado de Confirmação de Qualificação (Shikaku Kakuninsho)」 (A solicitação também pode ser feita por um representante legal, como um familiar, etc. ou por um cuidador, etc.).

Para mais informações, entre em contato com o Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group.

## ▶ PROCEDIMENTO DE RENOVACÃO DO CERTIFICADO DE APLICAÇÃO DO VALOR LIMITE, ETC., A PARTIR DE 1 DE AGOSTO

O certificado de aplicação do valor limite (gendogaku tekiyo nintei-sho) permite que o valor a ser pago no balcão, seja até o valor limite a ser arcado pela própria pessoa em caso de suas despesas de assistência médica ficarem altas, e a validade do certificado que tem em mãos atualmente, é até 31 de julho (em caso de utilização do Myna Hoken-sho (cartão My Number registrado como cartão de seguro de saúde), não é necessário solicitar este certificado com antecedência. As pessoas que ainda precisam do certificado, deverão comparecer em um dia útil após 1º de agosto, levando o certificado atual+documento de identificação pessoal (cartão my number ou a carteira de motorista, etc.), e algo que comprove o seu My Number e fazer os trâmites necessários no setor Kokuho Iryo-ka, em cada escritório regional, ou em cada centro de atendimento ao cidadão (se houver inadimplência no pagamento do seguro, não será possível fazer a renovação).

O vencimento do certificado de redução de encargo padrão (hyojun futangaku gengaku nintei-sho) que reduz a taxa de refeição na internação (510 ienes por refeição), também é 31 de julho. Faça o procedimento de renovação da mesma forma que o certificado de aplicação do valor limite (gendogaku tekiyo nintei-sho).

## RENOVAÇÃO DO CERTIFICADO DE PORCENTAGEM DO ENCARGO DO KAIGO HOKEN

介護保険負担割合証の更新 **INFORMAÇÕES: no Setor Kaigo Hoken-ka Shikaku Kyufu Group (☎0584- 47-7406)**

O prazo de validade do 「Certificado de porcentagem do encargo (futan wariai) do kaigo hoken」 que foi emitido para as pessoas que são certificadas como necessitando de cuidados (yo kaigo) • necessitando de assistência (yo shien), pessoas que utilizam prevenção de cuidados (kaigo yobo) • atividade geral de suporte à vida diária (nichijo seikatsu shien sogo jigyo) é até 31 de julho. Enviaremos um novo Certificado de Porcentagem do Encargo em meados de julho, e em caso de utilizar serviços do kaigo hoken à partir de 1 de agosto, apresentar o Certificado de Segurado (hihokensha-sho) e o novo Certificado de Porcentagem do Encargo juntos ao Escritório de Serviços de Kaigo Hoken (Kaigo Hoken Service Jimusho), etc. Além disso, a porcentagem do encargo do usuário, é determinada pelo valor total da renda da pessoa (gokei shotoku kingaku) do ano anterior e pela renda (shunyu), etc. das pessoas com 65 anos ou mais da família (setai).



# RENOVAÇÃO, ETC. DO CERTIFICADO DE CONFIRMAÇÃO DE QUALIFICAÇÃO DO SISTEMA DE ASSISTÊNCIA MÉDICA PARA IDOSOS COM IDADE AVANÇADA 後期高齢者医療制度の資格確認書更新など

**INFORMAÇÕES: no Setor Kokuho Iryo-ka Fukushi Iryo Koki Iryo Group (☎0584- 47-8140)**

## ▶ ENVIO DO NOVO CERTIFICADO DE CONFIRMAÇÃO DE QUALIFICAÇÃO

Um novo Certificado de Confirmação de Qualificação (Shikaku Kakunin-sho) (de cor vermelho claro), a serem utilizados a partir de 1º de agosto, foram enviados por correio registrado simples em meados de julho aos beneficiários do Sistema de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (koki Koreisha Iryo Seido), independentemente de possuírem ou não o Myna Hoken-sho (cartão My Number registrado como cartão de seguro de saúde). O Certificado de Confirmação de Qualificação enviado desta vez é válido até 31 de julho de 2026 (R8). Em caso de consulta em uma instituição médica, utilize o Myna Hoken-sho ou o Certificado de Confirmação de Qualificação.

## ◀ CALL CENTER (CENTRAL DE ATENDIMENTO TELEFÔNICO) TAMBÉM FOI INSTALADO

Para dúvidas sobre o Certificado de Confirmação de Qualificação, entre em contato com a Central de Atendimento Telefônico instalada pelo Gifu-ken Koki Koreisha Iryo Koiki Rengo (☎0570-051520), disponível nos dias úteis de 1 de julho a 29 de agosto, das 9:00 as 17:00 horas.

後期高齢者医療資格確認書

有効期限 令和8年7月31日  
交付年月日 令和7年8月1日

被保険者番号 ○○○○○○○○

住所 岐阜県岐阜市柳津町宮東一丁目1番地

氏名 広域 太郎 性別

生年月日 昭和○年○月○日

資格取得年月日 令和○年○月○日

負担割合 〇割  
発効期日 令和○年○月○日

眼歴区分 〇割  
発効期日

長期入院該当日

特定疾病区分 〇割  
発効期日

保険者番号並びに保険者の名称及び印

Modelo de certificado de confirmação de qualificação  
岐阜県後期高齢者医療広域連合

## ▶ ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DE DETERMINAÇÃO DE VALOR DA TAXA DO SEGURO

Com a definição do valor da renda durante o ano 2024 (R6), o valor da taxa da assistência médica para idosos com idade avançada (koki koreisha iryo) para o ano fiscal 2025 (R7) foi determinada. Para aqueles que se inscreveram no Sistema de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada até o final de maio de 2025 (R7), foi enviado uma notificação de determinação de valor da taxa do seguro em meados de julho. Nesta notificação, estão descritos o valor da taxa do seguro e método de pagamento. Verifiquem. Além disso, quando a taxa deste seguro aumenta e o valor total com a taxa do seguro de cuidados (kaigo hoken) ultrapassa a metade do valor recebido da pensão (nenkin), o método de cobrança será alterado da cobrança especial (pagamento por desconto da pensão) para cobrança normal (pagamento por boleto ou transferência da conta). A taxa do seguro é determinada para cada indivíduo pela soma do 「valor da taxa per capita (kintowari gaku)」 que é um encargo igualitário fixo e do 「valor da taxa proporcional a renda (shotokuwari gaku)」 que é um encargo de acordo com a renda. O cálculo da taxa do seguro para este ano fiscal é como segue. Além disso, o valor da taxa per capita pode ser reduzido de 20 à 70%, dependendo da renda familiar e do número de segurados, etc.

### [A TAXA DO SEGURO É A SOMA DO VALOR DA TAXA PERCAPTA E DO SHOTOKUWARI GAKU]

|  |   |  |   |  |
|--|---|--|---|--|
| Taxa do seguro (anual)<br>Valor limite 800.000 ienes<br>Arredondado para baixo quando for menor de 100 ienes | = | Valor da taxa per capita<br>49.412 ienes | + | Valor da taxa proporcional a renda<br>Renda (shotoku) × percentual da taxa proporcional da renda 9.56% |
|--|---|--|---|--|

## ▶ PARA PESSOAS DE COBRANÇA NORMAL, RECOMENDAMOS 「TRANSFERÊNCIA DA CONTA」

Ao alterar para pagamento através de transferência de conta, não há trabalho de pagar com boleto todos os meses, e mesmo em caso de nova inscrição, pode ficar tranquilo porque não haverá esquecimento no pagamento da taxa do seguro até o início da dedução da pensão (nenkin). Para obter maiores detalhes sobre os métodos de procedimento, etc., contacte o setor Kokuho Iryo-ka.

## ▶ PARA PESSOAS QUE FIZERAM A DECLARAÇÃO DEFINITIVA DO IMPOSTO DE RENDA APÓS O PRAZO PARA DECLARAÇÃO

Para aqueles que fizeram a declaração definitiva do imposto de renda (kakutei shinkoku) após o prazo para declaração, existe a possibilidade da determinação da porcentagem do encargo (futan wariiai) e do valor da taxa do seguro deste ano fiscal não serem feitas em tempo hábil. Neste caso, enviaremos uma vez, um Certificado de Confirmação de Qualificação e uma notificação de determinação do valor da taxa do seguro elaborado com as informações anteriores à declaração. Posteriormente, faremos uma reavaliação com base no conteúdo da sua declaração e, caso haja alguma alteração, enviaremos um novo Certificado de Confirmação de Qualificação e notificação de determinação do valor da taxa do seguro.

# REQUERIMENTO DE RENOVAÇÃO DO SUBSÍDIO DAS DESPESAS DE ASSISTÊNCIA MÉDICA AOS IDOSOS DA CIDADE (GAKIRO), ETC

市老人医療費助成（垣老）の更新申請など

**INFORMAÇÕES:** no Setor Kokuho Iryo-ka Fukushi-iryo · Koki Iryo Group (☎0584- 47-8140)

## ▶ ENVIIO VIA POSTAL DE REQUERIMENTO DE RENOVAÇÃO, ETC. ÀS PESSOAS DE 71 A 74 ANOS QUE SE ENQUADRAM

Foi enviado para as pessoas de 71 a 74 anos que se enquadram no Sistema de Subsídio das Despesas de Assistência Médica aos Idosos da Cidade (Gakiro), o novo certificado de beneficiário ou requerimento de renovação em meados de julho. As pessoas elegíveis são aquelas cuja porcentagem do encargo (futan wariiai) do certificado de beneficiário idoso (korei jukyusha-sho) é 「20%」.

### ◆ Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (cidade de Ogaki)

Enviaremos o Certificado de beneficiário (não é necessário requerimento de renovação).

### ◆ Pessoas inscritas em Associações de Seguro de Saúde (Kyokai), Cooperativa (Kyosai Kumiai), etc. exceto Seguro Nacional de Saúde (cidade de Ogaki)

Enviaremos o requerimento de renovação via postal, e solicitamos preencher os campos necessários, anexar cópia do documento que comprove sua qualificação para o seguro de saúde e a porcentagem do encargo (cartão do seguro de saúde, certificado de beneficiário idoso, certificado de confirmação de qualificação (shikaku kakuninsho), aviso de informações de qualificação (shikaku johu no oshirase), etc.) e devolver utilizando o envelope-resposta enviado em anexo. O certificado de beneficiário do Sistema de Subsídio das Despesas de Assistência Médica aos Idosos da Cidade (Gakiro), será enviado via postal após confirmar a porcentagem do encargo através da cópia anexada.

✳Prevê-se que requerimento no balcão estará congestionado, e solicitamos que utilize o envelope-resposta.

## SISTEMA DE ISENÇÃO DA TAXA DO SEGURO DO KOKUMIN NENKIN 国民年金保険料の免除制度

Em caso de estar inscrito no Kokumin Nenkin (Pensão Nacional) e tiver dificuldade para pagar a taxa do seguro, dependendo do requerimento, é possível utilizar os sistemas de isenção 「do valor total」, 「de três quartos」, 「de metade」, 「de um quarto」, postergação de pagamento, sistema especial de pagamento para estudantes. No entanto, indiferentemente ao sistema utilizado, haverá análise de renda. Além disso, em caso de isenção parcial, se o pagamento não for efetuado após a aprovação, a isenção será anulada e esse período será considerado como inadimplência de pagamento de taxa, portanto, a taxa do seguro deve ser paga sem falta.

▶ Onde solicitar: no Setor Kokuho Iryo-ka, em cada Escritório Regional, em cada Centro de Serviço do Cidadão, Escritório de Pensão (Nenkin Jimusho) de Ogaki, etc. ▶ O que levar: documento que possibilite verificar a identidade como cartão my number, carteira de motorista, etc., o certificado de elegibilidade ao seguro-desemprego (koyo hoken jukyu shikakushasho) ou o formulário de desligamento do seguro-desemprego (Koyo Hoken Hihokensha Rishoku-hyo) (para desempregados). ▶ Maiores informações: No setor Kokuho Iryo-ka Nenkin Group (☎ 0584-47-8129) ou no Ogaki Nenkin Jimusho (☎ 0584-78-5166).



## VACINAÇÃO PREVENTIVA REGULAR DIFTERIA E TÉTANO (DT)

ジフテリア・破傷風(DT) 定期予防接種

Foi enviado em início de julho, formulário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo), lista de instituições médicas, etc., aos alunos do 6º ano do shogakko (nascidos entre 2 de abril de 2013 à 1 de abril de 2014) com registro de residente na cidade. Contatar com antecedência e sem falta, a instituição médica onde deseja aplicar a vacina, e fazer a aplicação da vacina após fazer a reserva.

O período de vacinação gratuita é até o dia anterior ao aniversário de 13 anos. ▶ Local da vacinação: Instituição médica cooperante dentro da cidade (lista postada na HP da cidade - necessita reserva por telefone). ▶ O que levar: Formulário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo) (com os itens necessários preenchidos), caderneta de saúde da mãe e filho (boshi kenko techo), documento que possa confirmar o endereço e data de nascimento como cartão do seguro de saúde, o certificado de beneficiário do subsídio das despesas médicas das crianças, etc. ▶ Informações: Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).



# AVISO SOBRE A MEDIDA TRANSITÓRIA PARA A VACINAÇÃO DE RECUPERAÇÃO CONTRA O HPV

HPVワクチンのキャッチアップ接種 経過措置のお知らせ

Acredita-se que o HPV (papilomavírus humano) seja uma das causas do câncer cervical. No Japão, cerca de 1.000 pessoas perdem o útero até os 30 anos a cada ano no tratamento do câncer cervical, e é importante prevenir eficazmente a infecção pelo HPV através da vacinação. Para auxiliar aqueles que perderam a oportunidade de receber a vacina contra o HPV devido a retenção da recomendação da vacina, a 「vacinação de recuperação (catch-up sesshu)」 que oferece vacina gratuita, que estava prevista para encerrar em março de 2025 (R7), estará disponível gratuitamente até março de 2026 (R8), devido a medidas transitórias, conforme segue abaixo. Maiores informações, no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322). ▶ **Quem está sujeito:** mulheres nascidas entre 2 de abril de 1997 e 1 de abril de 2009 que receberam pelo menos uma dose da vacina contra o HPV entre 1 de abril de 2022 e 31 de março de 2025. ▶ **Período de vacinação:** até 31 de março de 2026. ▶ **Local de vacinação:** instituições médicas cooperantes dentro da cidade (lista publicada na HP da cidade ▪ necessita reserva por telefone). ▶ **O que levar:** formulário de diagnóstico preliminar (questionário pré-vacinação), boshi kenko techo (caderneta de saúde materno-infantil), cartão do my number, etc. que permitam verificar o endereço ▪ data de nascimento, documentos que permitam verificar o histórico de vacinação (em caso de não haver registro de vacinação no boshi kenko techo) ✖ pessoa que perdeu o boshi kenko techo, entrar em contato com o Ogaki-shi Hoken Center.

## QUANDO CHEGAR AOS 40 ANOS, FAÇA O EXAME PREVENTIVO DE OSTEOPOROSE!

40歳を迎えたら骨粗しょう症検診を！

Tanto para homens quanto para mulheres, a massa óssea continua a aumentar até por volta dos 20 anos, e começa a diminuir com a idade, a partir dos 40 anos. Especialmente para as mulheres, diminui rapidamente na época da menopausa e a densidade óssea (massa óssea por unidade de volume) também diminui. Conheça a sua massa óssea com um exame de osteoporose e tenha cuidados com alimentação e exercícios para manter os ossos fortes. ▶

**Quem se enquadra:** Mulheres com idade entre 40 a 70 anos (excluindo pessoas que estão fazendo tratamento de osteoporose). ▶ **Período de exame:** Até 31 de outubro (sex) ✖ Fazer requerimento até 20 de outubro (seg). ▶ **Taxa de exame:** 500 ienes (gratuito para pessoas de 70 anos). ▶ **Como fazer o exame:** Fazer o requerimento ligando para o

Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322), kamiishizu Hoken Center (☎ 0584-45-2933), Sunomata Hoken Center (☎ 0584-62-3112), ou através do 「Serviço de requerimento eletrônico」 na HP da cidade e fazer o exame em uma das instituições médicas credenciadas.



HP da cidade

## CAMPO DE GIRASSÓIS DE OGAKI

大垣ひまわり畑



Aspecto do ano passado



Cerca de 140.000 pés em campos em pousio (reposo) em Hira-machi. A melhor época para vê-las é meados de agosto

O 「Campo de Girassóis de Ogaki」 é um símbolo do verão. Este ano também, cerca de 140.000 pés estarão em plena floração em cerca de 3.1 hectares utilizando tambos (plantação de arroz) em descanso. A melhor época para apreciação está prevista para meados de agosto (sujeita a alterações dependendo das condições climáticas). Informações atualizadas sobre o estado das flores serão divulgadas na HP do Comitê Executivo do Campo de Girassóis de Ogaki. Durante o período de 8 (sex) a 24 (dom) de agosto, e em dias extraordinários com grande concentração de pessoas, será solicitado 250 ienes por pessoa como taxa de colaboração (gratuito para alunos do chugakko e abaixo) para administração do campo de girassóis, controle de tráfego, etc.



HP do Comitê Executivo

**INFORMAÇÕES: NO SETOR NOURIN-KA (SETOR AGRO-FLORESTAL) (☎ 0584-47-8624).**



## PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

|                   |   |          |  |                       |                                      |
|-------------------|---|----------|--|-----------------------|--------------------------------------|
| <b>AGOSTO</b><br> | Consulta sobre saúde de bebês e crianças      | 27 (qua) | Necessita reserva  | Recepção: 9:00~11:00  | Bebês e crianças em geral            |
|                   | Exame de saúde de bebês de 10 meses           | 1 (sex)  | Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado | Recepção: 13:00~13:30 | Bebês nascidos em setembro de 2024   |
|                   | Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses | 6 (qua)  |  | Recepção: 12:50~13:20 | Crianças nascidas em janeiro de 2024 |
|                   | Exame de saúde de crianças de 3 anos          | 19 (ter) |  | Recepção: 12:30~13:15 | Crianças nascidas em julho de 2022   |
|                   | Exame de saúde de bebês de 4 meses            | 27 (qua) |  | Recepção: 13:00~13:30 | Bebês nascidos em abril de 2025      |

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

## SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



### 祝日のごみ収集



| DATA                              | LIXO QUEIMÁVEL  | LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET | GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO | LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS) |
|-----------------------------------|---|-----------------------------------|--|---|
| 11 de agosto (2ª feira - feriado) | Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 14 de agosto (5ª feira). |                                   |  | -   |

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

## CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

| ATIVIDADE  | HORÁRIO   | TELEFONE   |
|--|---|--|
| Consultas e informações em português   | segunda à sexta das 8:30 às 17:15 horas   | Prefeitura Municipal de Ogaki<br>☎ 0584-47-8562  |
|  | segunda à sexta das 9:30 às 16:30 horas   | Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu<br>☎ 058-263-8066  |
|  | Domingo das 9:00 às 15:00 horas   | Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki<br>☎ 0584-82-2311                     |
| Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)                                 | Horário livre (exceto terça e dia seguinte a feriado)   |  |
| Sala para conversação em japonês   | Domingo das 9:30 às 15:00 horas   |  |
| Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras | terça e sexta<br>17:00 às 18:10 (alunos do shogakko)<br>18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko)<br>18:40 às 19:50 (alunos do chugakko) | CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki<br>☎ 090-8469-2589 (Okamoto) |



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI  
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562